

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### เนื้อหาข่าว (หมวดเศรษฐกิจ)

#### วิกฤตพลังงานของอินเดียคุกคามการเติบโตทางเศรษฐกิจ

ผมได้พบเห็นปัญหาด้านพลังงานของอินเดียที่เกิดขึ้นอย่างใกล้ชิดเมื่อไม่ถึงสองสัปดาห์ที่ผ่านมา เมื่อบ้านที่ผมพักอาศัยอยู่ในกรุงเดลีเกือบถูกไฟไหม้

ครอบครัวที่ผมอาศัยอยู่เป็นหนึ่งในชนชั้นกลางของอินเดียที่เติบโตขึ้นอย่างรวดเร็ว พวกเขาใช้เครื่องปรับอากาศและผลิตภัณฑ์เครื่องใช้ไฟฟ้า อาทิ ตู้เย็นและโทรทัศน์หลายเครื่อง โดยที่พวกเขาเพลิดเพลินกับเรื่องเลวร้ายที่จะตามมา

นับว่าโชคไม่ดีที่ความเพลิดเพลินของพวกเขาในขณะนี้ยังหมายความถึง ความต้องการใช้ไฟฟ้าที่มากเกินไปกำลังของแบตเตอรี่ไฟฟ้าที่กำลังทำงาน เพื่อให้บริการแก่ประชาชนที่อาศัยอยู่ชานเมืองด้านทิศเหนือ

ขณะที่พวกเรานั่งอยู่ในห้องนั่งเล่น มิเตอร์ไฟฟ้าซึ่งใช้ไฟฟ้าเกินพิกัดได้เกิดระเบิดขึ้น และมีเปลวไฟออกมา โชคดีที่สกัดไว้ได้ก่อนที่ความเสียหายจะมากไปกว่านี้

ในขณะที่มีทั้งปริมาณความต้องการใช้ไฟฟ้าของผู้บริโภคมากกับโครงสร้างพื้นฐานที่ยังไม่มั่นคง ได้แสดงถึงปริมาณของไฟฟ้าภายในประเทศมีน้อยต่อปัญหาเช่นเดียวกันนี้ ได้ทำให้ประเทศที่มีประชาธิปไตยใหญ่ที่สุดของโลกเป็นอัมพาตในช่วงสองวันที่ผ่านมา

#### เลือดและชีวิตของเศรษฐกิจ

เมื่อวันอังคารนี้ ประชาชนจำนวน ๑.๒ พันล้าน เกือบครึ่งหนึ่งของประเทศและธุรกิจนับแสน รวมทั้งผู้ให้บริการสำคัญ ๆ จำนวนมากไม่มีไฟฟ้าใช้ หลังจากแบตเตอรี่ไฟฟ้าทางภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือของอินเดียหยุดทำงาน

การไม่ทำงานของแบตเตอรี่ไฟฟ้าในลักษณะเดียวกันนี้เกิดขึ้นใน ๙ รัฐ ทางตอนเหนือของอินเดีย เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา

ขณะนี้เกิดความวิตกกังวลว่าวิกฤตพลังงานไฟฟ้าครั้งนี้ อาจทำให้การเติบโตของอินเดียชะงักงัน

นายราจีฟ कुमार (Rajiv Kumar) เลขาธิการสันนิบาตสภาหอการค้าและอุตสาหกรรมของอินเดีย กล่าวกับบีบีซีว่า  
“พลังงานเสมือนเป็นโลหิตในเส้นเลือดดำของพวกคุณ ซึ่งมีความสำคัญพอ ๆ กับการเติบโตทางเศรษฐกิจ”

“หากขาดแคลนโลหิต คุณจะไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ เช่นเดียวกับหากขาดแคลนพลังงาน เศรษฐกิจก็ไม่สามารถดำเนินต่อไปได้”

---

ที่มา : คัดย่อมาจาก [www.bbc.co.uk/news/business-19059213](http://www.bbc.co.uk/news/business-19059213)

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ